



Kurier Zwierzyniecki

Bielany – Chełm – Olszanica – Półwie Zwierzynieckie
Przegorzały – Wola Justowska – Zwierzyniec – Zakamycze

Nr 5 (138)

czerwiec 2006

egzemplarz bezpłatny

Mili Państwo,

W czerwcu mieliśmy dwie duże imprezy – doroczne Święto Dzielnicy VII oraz 30 tysięcy lat Przegorzały. Konkurs na logo Biegu Panien Zwierzynieckich przyniósł ciekawe propozycje i został rozstrzygnięty. Publikujemy wyniki konkursu literackiego o Zwierzyncu i jeden z nagrodzonych tekstów. Zamieszczamy informacje o bezpłatnych badaniach dla mieszkańców dzielnicy oraz informację o pomocy dla osób niepełnosprawnych. Wszystkim życzymy udanego letniego wypoczynku. Następny Kurier ukaże się we wrześniu.

Redakcja

Siódme święto „siódemki”

W ogrodach Willi Decjusza 11 czerwca 2006 r. już po raz siódmy odbyło się tradycyjne Święto Dzielnicy VII Zwierzyniec. Współorganizatorami byli: Stowarzyszenie Willa Decjusza i Ruch Inicjatyw Osiedlowych RIO.

Piknik rodzinny, występy artystyczne oraz ceremonia wręczenia wyróżnień i statuetek „Zasłużony dla Dzielnicy VII Zwierzyniec” to tylko niektóre z atrakcji czekających na przybyłych gości. W samo południe rozpoczęły się występy zespołów dziecięcych i młodzieżowych oraz klubów kultury. W programie, prowadzonym przez radną Izabelę Pohorecką, zaprezentowały się m.in. Przedszkole nr 78, Szkoły Podstawowe nr 31, 32, 48, 72, Gimnazjum nr 20, Klub Kultury „Przegorzały”, Klub Kultury „Wola”, Teatr Słowa i Tańca pod kierunkiem pani J. Klimkowicz oraz Zespół Wokalno-Instrumentalny Bursy Szkolnictwa Ponadpodstawowego nr 1 przy Alei Focha. Dzieci i młodzież przygotowały występy muzyczne, taneczne, teatralne i recytacje. Nie zabrakło też pokazu mody uczniów Zespołu Szkół Odzieżowych nr 1. Cały czas w ogrodach Willi Decjusza trwały gry, zabawy i konkursy dla najmłodszych. Można było zobaczyć również prace dzieci z Przedszkoli nr 76 i 78, nagrodzone w I Ogólnopolskim Konkursie Plastycznym dla dzieci w wieku 3-8 lat a także „galerię jednego obrazu” artysty plastyka Elżbiety Łazowskiej, zaprezentowaną przez Klub Kultury „Chełm”.

W pierwszej części uroczystości wręczono nagrody dla młodzieży w konkursach: literackim i na logo Biegu Panien Zwierzynieckich przygotowanych przez Radę Dzielnicy VII. O godz. 16.00 przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy VII dr Piotr Chechelski wręczył wyróżnienia i statuetki „Zasłużony dla Dzielnicy VII Zwierzyniec”.

Rzeźba Lajkonika – dłuta prof. Bronisława Chromego – to symboliczny wyraz wdzięczności dzielnicowego samorządu dla osób i instytucji działających na rzecz społeczności lokalnych. Sylwetki tegorocznych laureatów przedstawiamy na str. 4. Po uroczystości wręczenia Lajkoników rozpoczął się koncert artystów scen krakowskich.

Przybyli goście wysłuchali koncertu „Pawny pod Baranami”, zespołu „Vis a Vis” i Włodzimierza Mazonia, Lidii Jazgar z zespołem „Galicja” oraz zespołu jazzowego Marka Batorskiego. Wcześniej koncertowali studenci Akademii Muzycznej w Krakowie.

Przez cały dzień trwała loteria fantowa, z której dochód przeznaczony został na rzecz Stowarzyszenia Chorych na Reumatyzm. Główną nagrodą była wycieczka do Wiednia. Natomiast w Galerii prof. Bronisława Chromego w Parku Decjusza odbyła się aukcja na rzecz odbudowy kościoła na Woli Justowskiej.

*Lukasz Strutyński
ciąg dalszy na str. 5*



foto: St. Małik

Z prac Rady Dzielnicy VII

maj 2006

16 maja odbyła się LIV Sesja Rady Dzielnicy VII Miasta Krakowa. W toku obrad radni podjęli następujące Uchwały:

- Rada Dzielnicy VII postanowiła, że w roku bieżącym wyrazi uznanie za działalność społeczną i kulturalną następującym osobom i instytucjom: panu Janowi Kantemu Pawluśkiewiczowi, panu Krzysztofowi Żero, Stowarzyszeniu „Willa Decjusza” oraz Miejskiemu Przedsiębiorstwu Wodociągów i Kanalizacji w Krakowie. O wyróżnionych piszemy na str. 4.
- Pozytywnie zaopiniowano wniosek o Ustalenie Lokalizacji Inwestycji Celu Publicznego pod nazwą „Budowa wolnostojącej hali vegetacyjnej, dobudowa dźwigu towarowo-osobowego do budynku siedziby Katedry Fizjologii Roślin Akademii Rolniczej wraz z wjazdem od strony ul. Podłużnej w Krakowie.”
- Również pozytywną opinię uzyskał wniosek o wydanie decyzji o warunkach zabudowy dla inwestycji pod nazwą „Budowa trasy rowerowo-rekreacyjnej nr 4, wzdłuż wału rzeki Rudawy, od ul. Piastowskiej do ul. Jesionowej.” Jednocześnie Rada Dzielnicy VII wnioskuje, aby projektowana trasa została przedłużona do ul. Nad Zalewem.
- Negatywnie zaopiniowano wniosek o wydanie decyzji o warunkach zabudowy dla inwestycji pod nazwą „Budowa trasy rowerowo-rekreacyjnej nr 4 (przez Park Decjusza)”. Uzasadniając negatywną decyzję Rada Dzielnicy VII stwierdziła, że proponowany przebieg trasy nie jest zgodny z projektem przebudowy ul. Jesionowej a także z opracowywanym projektem zagospodarowania Parku Decjusza.
- Jednocześnie Rada Dzielnicy VII przyjęła wniosek o ustaleniu alternatywnego przebiegu tras rowerowo-rekreacyjnych przez osiedle Wola Justowska:
Trasa 1 – wały rzeki Rudawy, ul. Korbutowej, ul. Koło Strzelnicy, ul. Poręba, południowy fragment Parku Decjusza, Aleja Kasztanowa, Aleja Panieńskich Skał, Las Wolski.
Trasa 2 – wały rzeki Rudawy od ul. Jesionowej do ul. Nad Zalewem i dalej ulicami – Nad Zalewem, Panieńskich Skał, Sarnie Uroczysko, Grabowa, Zielony Dół, Las Wolski, ul. Zakamycze.
W uzasadnieniu powyższej Uchwały stwierdzono, że celem propozycji jest, aby trasy rowerowo-rekreacyjne przebiegały ulicami o małym natężeniu ruchu, a jednocześnie eksponowały zalety i najciekawsze fragmenty zabudowy Dzielnicy VII.
- Uchwalono wniosek o przejęcie przez Gminę Kraków w drodze wykupu działek wchodzących w skład urzędzonej drogi łączącej ul. Podłącze z ul. Królowej Jadwigi. Uzasadniając powyższą Uchwałę stwierdzono, że przedmiotowa droga stanowi ważny element układu komunikacyjnego osiedla Podłącze-Tyzki. Przejęcie drogi przez Gminę ureguluje sprawy własnościowe, co pozwoli na wyznaczenie jej zarządcy.
- Przyjęto wniosek o dobudowę brakujących ekranów przy ul. Księcia Józefa na Osiedlu Bielany.
- Przeznaczono kwotę 1 700 zł. z funduszu zadań priorytetowych w roku 2006 na usługę: „Skład komputerowy i przygotowanie do druku katalogów wystaw” realizowaną w ramach „Informacji i kontaktu z mieszkańcami”.
- Podjęto wniosek o uregulowanie stanu prawnego ul. Niezapominajek w Krakowie. Ulica ta prowadzi do Instytutu Katalizy i Fizykochemii Powierzchni PAN oraz do rozbudowującego się osiedla mieszkaniowego i wymaga modernizacji jezdni. Przeszkodę stanowi jej nieuregulowany stan prawny.

W dniu 30.05.06 r. odbyła się LV, Sesja Rady Dzielnicy VII. Podjęto następujące Uchwały:

- Pozytywnie zaopiniowano wniosek o ustalenie warunków zabudowy dla inwestycji pod nazwą „Budowa budynku mieszkalnego z usługami i garażami podziemnymi przy ul. Kościuszki nr 60 i 62 w Krakowie”. W zamierzeniu przewidziano wyburzenie istniejących budynków (w tym także tego, w którym działa obecnie Urząd Pocztowy). Na tym miejscu ma być wybudowany wielokondygnacyjny (do wysokości sąsiedniej kamienicy) budynek mieszkalny.
- Pozytywną opinię uzyskały 3 wnioski na „Budowę ścieżki rowerowej od Mostu Zwierzynieckiego do stopnia wodnego Kościuszko”. Ścieżka ma przebiegać wzdłuż ul. Księcia Józefa, Wioślarskiej, do Wału Wiślanego, a następnie na jego koronie do ul. Mirowskiej, aż do stopnia wodnego Kościuszko.
- Negatywną opinię uzyskał wniosek o ustalenie warunków zabudowy dla zamierzenia inwestycyjnego pod nazwą „Budowa zespołu budynków mieszkalnych jedno- i wielorodzinnych wraz z dojazdami i infrastrukturą techniczną przy ul. Korbutowej w Krakowie”. Uzasadniając opinię stwierdzono, że planowana inwestycja koliduje z istniejącą zabudową jednorodziną oraz infrastrukturą drogową a ponadto narusza postanowienia Ustawy „Prawo Wodne” odnośnie odległości od wału rzeki Rudawy.
- Pozytywnie zaopiniowano wniosek o wydanie decyzji o warunkach zabudowy dla inwestycji pod nazwą „Budowa obiektu mieszkalnego wielorodzinnego wraz z lokalem użytkowym i wbudowanymi garażami na działce nr 294/4 obr. 14, położonej przy ul. Senatorskiej w Krakowie”. Obecnie wyżej wymieniona działka jest niezabudowana. Funkcjonuje na niej punkt sprzedaży rowerów.
- Zmieniono (na wniosek dyrektorów placówek) zakresy rzeczowe zadań powierzonych remontów placówek oświatowych w roku 2006: Gimnazjum nr 20 – rezygnuje się z zadania „wyposażenie kuchni” rozszerzając jednocześnie zadanie „malowanie placówki”; Przedszkole nr 76 – ul. Emaus 29 – skreśla się zadanie pod nazwą „remont elewacji” wprowadzając w zamian nowy temat „modernizacja sieci c.o. wraz z wymianą grzejników”.

Zbigniew Daniszewski

Nieodpłatne badania dla mieszkańców dzielnicy

Rada Dzielnicy VII Miasta Krakowa zaprasza na bezpłatne badania profilaktyczne dla mieszkańców naszej dzielnicy. Będą one wykonywane do wyczerpania limitu.

1. W kierunku wykrywania raka prostaty PSA dla mężczyzn od 40 roku życia. Na badania prosimy zgłaszać się na czczo w godz. 8.00 – 12.00 od poniedziałku do piątku w Przychodni „Cor Vita” przy ul. Kościuszki 35, tel. 429-35-35, 429-36-63. Prosimy o zabranie dowodu osobistego (PESEL).

2. W kierunku wykrywania raka piersi dla kobiet (z wyjątkiem urodzonych w 1966 r.): mammografia od 41 roku życia, USG do 39 roku życia w Centrum Medycyny Profilaktycznej sp. z o.o. przy ul. Komorowskiego 12. Rejestracja w rejestracji ogólnej na parterze lub telefonicznie: 421-13-01, 427-80-71, 427-16-80.

Zwierzyniec witał Ojca Świętego



Blisko milion osób modliło się wraz z Ojcem Świętym Benedyktem XVI na krakowskich Błoniach w niedzielę 28 maja 2006 r. Dzień wcześniej na spotkanie z młodzieżą, również na Błoniach, przybyło 600 tys. osób. Prawdziwe tłumy oczekiwały na Benedykta XVI na wszystkich trasach przejazdu papieskiego orszaku. Raz jeszcze Polska, Kraków i Dzielnica Zwierzyniec godnie przyjęły Następcę św. Piotra. Zaraz po przylocie do Balic, podczas przejazdu do Pałacu Arcybiskupiego, Benedykt XVI zatrzymał się na Salwatorze, by w klasztorze SS Norbertanek przesiąść się do przygotowanego tam papamobile. Tak rozpoczął się pobyt w mieście Jego Wielkiego Poprzednika. Krakowianie raz jeszcze mogli spotkać się z Papieżem pod oknem przy Franciszkańskiej 3. Tłumy pielgrzymów ponownie odwiedziły zwierzyniecką „wielką łąkę” – miejsce tak licznych spotkań z Ojcem Świętym Janem Pawłem II. W nocy z soboty na niedzielę na Błoniach tysiące młodych ludzi czuwało, modliło i przygotowywało się do niedzielnej Eucharystii. Jak podkreślali organizatorzy, mieszkańcy Krakowa przyjęli pielgrzymów z wielką życzliwością i gościnnością.

–Z głębokim wzruszeniem sprawuję dziś Eucharystię na krakowskich Błoniach, w miejscu, w którym wielokrotnie sprawował ją Ojciec Święty Jan Paweł II podczas swych niezapomnianych podróży apostołskich do ojczystego kraju. Spotykał się z ludem Bożym podczas liturgii w każdym niemal zakątku świata, ale nie ma wątpliwości, że odprawianie Mszy Świętej na krakowskich Błoniach było dla niego za każdym razem wyjątkowym przeżyciem – mówił Ojciec Święty Benedykt XVI podczas swojej homilii 29 maja. – Tu powracał myślą i sercem do korzeni, do źródeł swojej wiary i swojej służby w Kościele. Stąd widział Kraków i całą Polskę. Podczas pierw-



szej pielgrzymki do Polski, 10 czerwca 1979 roku, kończąc swoją homilię na Błoniach, mówił z nostalgią: „Pozwólcie, że zanim odejdę, popatrzę jeszcze stąd na Kraków, na ten Kraków, w którym każdy kamień i każda cegła jest mi drogą – i popatrzę stąd na Polskę...”. A podczas ostatniej Mszy Świętej, sprawowanej w tym samym miejscu 18 sierpnia 2002 roku, powiedział w homilii: „Jestem wdzięczny za zaproszenie do mojego Krakowa i za gościnę”. Pragnę uczynić te słowa moimi i powtórzyć je dzisiaj: dziękuję Wam z całego serca „za zaproszenie do mojego Krakowa i za gościnę”. Kraków Karola Wojtyły i Kraków Jana Pawła II jest również moim Krakowem! Jest również drogim sercu Krakowem dla niezliczonej rzeszy chrześcijan na całym świecie, którzy wiedzą, że Jan Paweł II przybył na wzgórze Watykańskie z tego miasta, ze wzgórza Wawelskiego, „z dalekiego kraju”, który dzięki niemu stał się dla wszystkich krajem drogim.

oprac. Ł.Strutyński



Konkurs na logo Biegu Śladami Panien Zwierzynieckich

Przygotowując się do organizacji dorocznego Biegu Panien Zwierzynieckich, który teraz będzie odbywał się według nowej formuły (o czym pisaliśmy w Kurierze z kwietnia br), Rada Dzielnicy VII ogłosiła konkurs plastyczny na logo Biegu.

W konkursie, nad którym opiekę objął pan prof. Grzegorz Bobulski, wzięło udział ok. 40 uczniów z Zespołu Państwowych Szkół Plastycznych w Krakowie. Rozstrzygnięcie miało miejsce 6 czerw-

ca. Po wstępnej selekcji na terenie szkoły, radnym przedstawiono 10 prac. Oto wyniki głosowania jury:

I miejsce przyznano pracy Katarzyny Krzysztofik i Małgorzaty Mielcarek uczennic kl. III L; **II miejsce** – praca Mateusza Lenarta i Karola Jadacha z kl. III L; **III miejsce** – praca Dominiki Bobulskiej z kl. V A.

Osobno jury oceniło bardzo ciekawe dwa projekty Agaty Ciekowskiej oraz Iwony Bajolek z kl. III L będące syntetyczną formą Kopca Kościuszki, przyznając im wyróżnienia specjalne. Spośród wyróżnień wybrane zostanie logo Biegu Niepodległości.

ZL

Wyróżnienia „Zasłużony dla Dzielnicy VII Zwierzyniec” 2006

Wyróżnienie za działalność artystyczną i społeczną podnoszącą znaczenie Dzielnicy – Jan Kanty Pawluśkiewicz

Jest jednym z bardziej znanych kompozytorów muzyki filmowej i rozrywkowej w Polsce. Swoją działalność artystyczną rozpoczął w latach sześćdziesiątych. Był trzykrotnie nominowany do nagrody Fryderyka w kategorii Muzyka Poważna i Kompozytor Roku. Urodził się w Nowym Targu. Ukończył Państwową Szkołę Muzyczną oraz Wydział Architektury Politechniki Krakowskiej. Karierę artystyczną rozpoczął w 1967 roku jako jeden ze współzałożycieli kabaretu „Anawa”. Od lat siedemdziesiątych współpracuje z „Piwnicą pod Baranami”, w której dorobku fonograficznym znajduje się także wiele jego kompozycji. Pawluśkiewicz jest kompozytorem muzyki teatralnej, związanym z wieloma polskimi scenami, m.in. Starym Teatrem i Teatrem Stu w Krakowie oraz Teatrem Narodowym i Teatrem Powszechnym w Warszawie. Jest współautorem musicalu „Szalona lokomotywa”, opery „Kur zapiał” i „Opery Żebraczej”. Komponował też muzykę do filmów, kilkudziesięciu krótkometrażowych oraz wielu fabularnych. Z inicjatywy władz Krakowa rok 2005 był rokiem twórczości Jana Kantego Pawluśkiewicza. Wieloletni mieszkaniec Dzielnicy VII Zwierzyniec, działający także na rzecz środowiska lokalnego naszej Dzielnicy, wspierający różnorodne imprezy. Przyznane wyróżnienie to nie tylko dowód wdzięczności za wspaniały artystyczny dorobek, ale i działalność na rzecz Krakowa i Dzielnicy.

Wyróżnienie za działalność społeczną na rzecz Dzielnicy i Miasta Krakowa – Krzysztof Żero

Od roku 1906 rodzinnie związany ze Zwierzyniec. Miłośnik historii i lokalnych tradycji wszystkich osiedli obecnej Dzielnicy VII, czemu dawał niejednokrotnie wyraz publikując w lokalnych gazetkach teksty i materiały związane z tą problematyką. Absolwent Szkoły Podstawowej nr 31. Zwierzyniecki harcerz i instruktor harcerski, wieloletni drużynowy i szczerpowy środowisk harcerskich Woli Justowskiej i Zwierzyniec. Zasłużony współtwórca i działacz ruchu obywatelskiego. W latach 1989 – 95 uczestniczył z ramienia Komitetu Obywatelskiego, jako członek i przewodniczący, w pracach komisji wyborczych w trakcie wszystkich wyborów tamtego okresu: parlamentarnych, prezydenckich i samorządowych. Od roku 1995 do 1999 pełnił funkcję Przewodniczącego Zwierzynieckiego Komitetu Obywatelskiego, członkiem zarządu którego pozostaje do dzisiaj. W kadencji 1998 – 2002 był Przewodniczącym Rady i Zarządu Dzielnicy VII. Od 1998 roku uczestniczy w pracach Duszpasterskiej Rady Parafialnej przy Parafii Najświętszego Salwatora na Zwierzyniec. Aktualnie pełni funkcję Prezesa działającego w Krakowie Stowarzyszenia Ruch Inicjatyw Osiedlowych „RIO”. Wyróżnienie przyznane przez Radę Dzielnicy VII Zwierzyniec stanowi symboliczne docenienie wkładu Pana Krzysztofa Żero w kształtowanie samorządu, rozwój społeczeństwa obywatelskiego oraz działalność na rzecz lokalnych społeczności.

Wyróżnienie za inicjatywę i przyczynianie się do rozwoju kultury w Dzielnicy i w Krakowie – Stowarzyszenie Willa Decjusza

Stowarzyszenie Willa Decjusza działa w Krakowie od 1996 r. jako pozarządowa organizacja i instytucja kultury. Wspiera, rozwija i propaguje twórczość artystyczną i literacką oraz międzynarodową współpracę kulturalną i intelektualną. Będąc kontynuatorem idei i działalności fundatora i patrona Willi, wybitnego europejskiego humanisty, Justusa Ludwika Decjusza, Stowarzyszenie stworzyło forum wymiany myśli przedstawicieli różnych kultur, narodowości i obszarów zainteresowań oraz poszukiwań wzajemnych inspiracji dla twórczej pracy. Jednym z założeń działalności

Stowarzyszenia jest rozwijanie współpracy ze środowiskiem lokalnym. Temu celowi służy realizacja wieloletnich programów, skupiających się na ochronie i rozwijaniu zarówno tradycji kulturowych Europy, jak i związanych z Willą Decjusza. Stowarzyszenie współpracuje z instytucjami samorządowymi oraz stara się włączać placówki edukacyjne w realizację programów skierowanych do otwartej publiczności, na które składają się plenery edukacyjne, wieczory artystyczne, koncerty muzyki dawnej i współczesnej, wystawy oraz prelekcje i spotkania z przedstawicielami różnorodnych dziedzin kultury. Od początku swej działalności współpracuje z Radą Dzielnicy VII, dyrektorami, nauczycielami oraz uczniami Szkół Podstawowych nr 31, 32 i 72, Klubami Kultury „Wola”, „Chełm”, „Przegorzały”, Przedszkolem nr 78, Akademią Muzyczną w Krakowie, a także innymi placówkami oświatowymi. W roku 2006 przypada jubileusz dziesięciolecia odnowienia Willi Decjusza i historycznej decyzji Władz Miasta Krakowa o przywróceniu zespołu pałacowo-parkowego mieszkańcom Krakowa, Małopolski i Europy. Wyróżnienie przyznane przez Radę Dzielnicy VII to dowód wdzięczności nie tylko za ogromny wkład w kulturowe życie Polski i Krakowa, ale również za lata ścisłej współpracy z lokalną społecznością.

Wyróżnienie za sponsorowanie działań w Dzielnicy – Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A.

Krakowskie Wodociągi swoim działaniem obejmują całe miasto i sięgają także do sąsiednich gmin, ale serce wodociągów bije na Zwierzyniec. Wodociąg Bielański, zbiorniki Pod Kopcem Kościuszki i „Dworzec Wodociagowy” (obecna siedziba Zarządu MPWiK S.A.) przy ul. Senatorskiej są w naszej dzielnicy od ponad stu lat. Od dziesiątków lat MPWiK S.A. opiekowało się przedszkolami, szkołami, świetlicami i klubami sportowymi Zwierzyniec i okolicy. Tak też jest i obecnie. Zarząd i pracownicy wodociągów wspierają Radę Dzielnicy w działaniach zmierzających do rozwoju osiedli dzielnicowych. Pomagają np. w budowie kanalizacji i wodociągów w osiedlach wokół Lasu Wolskiego i Sikornika. Dzięki pomocy wodociągów wydawane były informatory dzielnicowe, a ostatnio album „Zwierzyniecki Park Kulturowy w fotografii”. Z udziałem MPWiK S.A. organizowane są imprezy plenerowe i Święto Dzielnicy, „30 tysięcy lat Przegorzały”, Bieg Śladami Panien Zwierzynieckich. Uruchomienie Salonu Zwierzynieckiego przy ul. Królowej Jadwigi również nie obeszło się bez pomocy MPWiK. Podobnie było z boiskiem na Bielanych, placem zabaw w Przegorzałach, porządkowaniem terenu wokół szkół przy ul. Prusa, na Woli Justowskiej, na Bielanych, gimnazjum przy ul. Senatorskiej czy budową sali gimnastycznej przy al. Modrzewiowej. Zwierzyniecki Lajkonik wyrusza w oktawę Bożego Ciała z wodociagowego podwórka przy ul. Senatorskiej, po uprzednim „ściągnięciu” haraczu od prezesa. W strój Lajkonika przebiera się pracownik wodociągów. Cały orszak Lajkonika to poprzebierani pracownicy MPWiK z zakładu sieci kanałowej, przejmujący tradycje zwierzynieckich włóczków. Przyznane wyróżnienie to dowód wdzięczności społeczności Dzielnicy za zaangażowanie w sprawy lokalne oraz chęć niesienia pomocy przez MPWiK S.A.

Sprostowanie

W majowym numerze Kuriera Zwierzynieckiego błędnie podaliśmy autora zdjęcia na str. 1. Jest nim pan Wojciech Gazda. Przepraszamy.



Siódme święto „siódemki”

ciąg dalszy ze str. 1

Rada i Zarząd Dzielnicy VII Zwierzyniec serdecznie dziękują wszystkim sponsorom, bez których wsparcia i życzliwości zorganizowanie Święta Dzielnicy nie byłoby możliwe. Uroczystość sponsorowali: Restauracja w Willi Decjusza, Dziennik Polski, Grupa Buma, Happy Holiday, Ogród Galeria, Agencja Reklamy Wencja, KZSO Kraków, MPWiK S.A., Cukiernia Michalscy, Galerii Prof. Chromeo.

Kwietny Bieg wokół krakowskich Błoni 2006

Kwietny Bieg wokół Błoni (25 maja – 10 czerwca, z dwudniową przerwą na wizytę papieską) w tym roku zmagał się (zwycięsko) z licznymi trudnościami. Ciągłość tego niezwykle, trwającego przez dwa tygodnie maratonu dla uczczenia rocznicy pierwszej Pielgrzymki Jana Pawła II do Polski, utrzymywały biegacze z Krakowskiego Klubu Biegacza Dystans, pokonując 1000 razy obwód Błoni. Dołączyło się do nich w ciągu tego okresu blisko 200 osób indywidualnie i kilka grup szkolnych. Organizatorami trzeciej edycji tego przedsięwzięcia było Stowarzyszenie Obywatelska Polska, KKBS, Stowarzyszenie Przyjaciół Zwierzynca przy wsparciu Rady Dzielnicy VII.



Po pierwsze pogoda była wyjątkowo niesprzyjająca, jak na koniec maja i początek czerwca, nie zachęcała do spacerów, a tym bardziej do wyczynów sportowych.

Jednocześnie w tym samym czasie przebiegał Kwietny Bieg w edycji ogólnokrajowej – wokół granic Polski przez 210 gmin, rozpoczęty 25 maja w gminie Jabłonka. 10 czerwca o godz. 17.50 szta-

feta wróciła na miejsce startu zamykając krąg dookoła Polski. Bieg ten przejął liczne grono uczestników, którzy z zeszłym roku biegali w Krakowie. Obydwu imprezom, wokół Polski i wokół Błoni przyswieca jedna idea utrwalania przesłania Jana Pawła II dla rodaków i gromadzenia ludzi wokół pożytecznych przedsięwzięć. Ciekawie jest, że dystans – 1000 razy wokół Błoni krakowskich czyli 3500 km – jest równy obwodowi granic Polski.

Do tysięcznego okrążenia w sobotę 10 czerwca 2006 przyłączyło się liczne grono osób, w tym goście z gmin Lubyca Król. i Brodnica. Obiegli oni na zakończenie symboliczne granice Polski, wytyczone na Błoniach przy skale papieskiej. Uczestnikom, którzy obiegli w ciągu czasu trwania biegu Błonia 10 razy organizatorzy wydali pamiątkowe certyfikaty.

Biegowi przez tydzień towarzyszyła piękna wystawa fotografów autorstwa najlepszych fotografików *U wzgórza Lecha*, o tematyce papieskiej i solidarnościowej.

Zofia Lewicka-Depta

Kto i gdzie nas chroni

	Obszar rejonu	Policja	Straż Miejska
Kierownik		Lech Jach	Ryszard Kułaga
Telefon		51-012	51-350
Numer rejonu	3 Maja, Na Błoniach, Al. Focha, Piastowska, Kościuszki, Al. Krasińskiego (parzyste), Wyczółkowskiego, Fałata, Mlaskotów, Salwatorska, Prusa, Kraszewskiego, Filarecka, Senatorska, Komorowskiego, Łowiecka, Kałuży, Wąsowicza, Syrokomli, Ujejskiego, Stachowicza, Borełowskiego, Flisacka, Dojazdowa, Jaskółcza, Włóczków, Morawskiego, Tatarska, Kasztelańska, Plac Na Stawach, Bulwar Rodła (bulwar wiślany od Mostu Dębnickiego do ujścia Rudawy), stadion KS Cracovia, Błonia	12	6
Nazwisko		Stawomir Zawadziński	Radosław Szewczyk
Telefon		51-043	0-513-199-226
Numer rejonu	Księcia Józefa, Malczewskiego, Borowego, Mydlnicka, Piastowska, Emaus, Królowej Jadwigi, Al. Waszyngtona, Korzeniowskiego, Pod Sikornikiem, Fabijańskich, Sawickiego, Leszczynowa, Bronisławy, Anczyca, Gontyna, Ukryta, Białe Wzgórze, Gryfity, Panoramiczna, Zaścianek, Drożyna, Przegon, Hofmana, Kudlińskiego, Zimorodków, Słonecznikowa, Ghandiego, Tondosa, Owcy-Orwicza, Odyńca, Romera, cmentarz Salwator	11	7
Nazwisko		Mariusz Sebzda	Grzegorz Kolanko
Telefon		51-012	0-513-199-227

Wyniki zwierzynieckiego konkursu literackiego

Kilka miesięcy temu przekazywaliśmy Czytelnikom „Kuriera Zwierzynieckiego” szczegółowe informacje dotyczące konkursu literackiego; zamieściliśmy też regulamin, zachęcając dzieci i młodzież do pisania o Zwierzyncu. Na konkurs napłynęło około 60 prac – głównie ze szkół podstawowych nr 31 i 32.

Jury pracowało w składzie: Katarzyna Kudlińska, Anna Maria Kos oraz niżej podpisana. Uroczyste wręczenie nagród nastąpiło podczas Świąta Dzielnicy VII, 11 czerwca, w Parku Decjusza.

Oto wyniki naszego konkursu:

W kategorii gimnazjalistów Jury przyznało dwie równorzędne nagrody: dla Anny Wicher (za piękne wiersze) oraz dla Andrzeja Malika (za profesjonalny wywiad z p. Stanisławem Malikiem). Nagrodzono też 18 uczniów szkół podstawowych.

W kategorii klas VI – IV przyznano najwięcej nagród, bo też ta kategoria była najliczniej reprezentowana.

Poezja: I miejsca: Ryszard Wojnarowski (SP 31) oraz Szymon Zych (SP 32), II miejsca: Maria Patynowska (SP 32) oraz Zuzanna Panek (SP 31), III miejsca: Mateusz Przytuła, Beata Woszczyńska (SP 31) oraz Wiktoria Zapart (SP 32).

Publicystyka: I miejsce: Stanisław Rościszewski (SP 32) – (za wywiad z p. Janem Bromowiczem), II miejsce: Dawid Błachut (SP 31), III miejsca: Jan Ciaptacz oraz Karol Hudyka (SP 31).

Proza fabularna: I miejsce: Aleksandra Brach (SP 31) za opowiadanie pt.: „Ławeczka”, II miejsce: Maja Kolanko (SP 32), III miejsce: Kinga Miodek (SP 31)

W kategorii klas młodszych szkół podstawowych przyznano 4 nagrody: I miejsce: Karolina Sęk (SP 32), II miejsce: Agniesz-



ka Krawczyk (SP 32) i Angelika Samek (SP 31), III miejsce: Jan Rolewicz (SP 31).

Autorzy najlepszych prac, cała dwudziestka, otrzymali dyplomy oraz naprawdę wartościowe nagrody książkowe, ufundowane przez Radę Dzielnicy VII. Wybrane prace konkursowe będziemy sukcesywnie drukować, przynajmniej we fragmentach, w prasie lokalnej. Gratulujemy młodym Autorom – miłośnikom tradycji, kultury i przyrody Zwierzynca. Dziękujemy paniom Polonistkom z kilku szkół naszej dzielnicy za przygotowanie dzieci do udziału w konkursie. Następną edycja Zwierzynieckiego Konkursu Literackiego już za rok! Zapraszamy do udziału.

Bożena Ostachowska-Kos

Jestem Staszek ze Zwierzynca, każdy mnie tu dobrze zna...

(fragmenty wywiadu nadesłanego na Zwierzyniecki Konkurs Literacki)

Nasza dzielnica ostatnio bardzo się zmieniła. Na szczęście pamięć o dawnych czasach przetrwała w głowach takich ludzi jak Stanisław Malik. Starsi mieszkańcy Zwierzynca znają dobrze jego przeszłość. A przeszłość jest kluczem do przyszłości, której możemy się jedynie domyślać.

„Zwierzynieckie zuchy mają po dwa brzuchy, jeden na gorzałkę, drugi na prażuchy”, „jestem Antek ze Zwierzynca, każdy mnie tu dobrze zna...” albo „zwierzynieckie zuchy palą papieruchy, a te chłopcy wsiowe to suszoną trawę”. Tego typu teksty można było usłyszeć dawniej podczas jasełek wystawianych przez rodzinę Malików na Zwierzyncu. Dziś, po tylu latach namiastkę tamtych przedstawień możemy zobaczyć podczas konkursu szopek na Rynku Głównym. Stanisław Malik, który jest krakowskim szopkarzem, doskonale pamięta Zwierzyniec, którego już nie ma. Właśnie dlatego zdecydowałem się przeprowadzić wywiad z moim tatą, aby móc przynajmniej oczami wyobraźni zobaczyć Zwierzyniec z dawnych lat.

Andrzej Malik: W jaki sposób jest Pan związany ze Zwierzyncem?

Stanisław Malik: Na Zwierzyncu urodził się mój pradziadek, dziadek, ojciec i oczywiście ja. Dlatego czuję się związany z tym miejscem. Chodzę do kościółka Najświętszego Salwatora, znam wielu ludzi, którzy tu mieszkają, pamiętam, jak było tu dawniej.

A.M.: Skąd się wzięły szopki krakowskie?

S.M.: Kolędnicy chodzili z szopkami, w których były stajenki ze strzechami. Murarze krakowscy, którzy nie pracowali w zimie

(były krótkie dni i było zimno), postanowili coś zarobić na święta. Ale pomyśleli: my zrobimy inne szopki. Nie będziemy Dzieciątka Jezus okazywać w stajeneczce tylko w pałacu. A najlepsze pałace to skąd można było wziąć? Ano wzięto je z architektury pięknego miasta Krakowa i tak oto w szopce znajdują się elementy krakowskiej architektury.

A.M.: Skąd wywodzi się tradycja wykonywania szopek?

S.M.: Tradycja wykonywania szopek zaczęła się na przedmieściach krakowskich: Krowodrzy i Zwierzynca. I trwa do dzisiaj...

A.M.: Jak wyglądały jasełka na Zwierzyncu?

S.M.: Mój dziadek i ojciec mieli rodzinny zespół. Wykonali szopkę, która była jednocześnie sceną, na której przedstawiano jasełka oraz bardzo dużą ilość figurek: lajkonika, krakowiaków, górali, fiakra, tramwajarza, ułanów, kozaka, cygana z misiem, pastery, Twardowskiego, diabła, śmierć, trzech króli, Heroda i jeszcze wiele innych. Przed wojną, jak wiemy, nie było telewizji, teatry były drogie, niedostępne dla mieszkańców podmiejskiego Zwierzynca. Za to po domach chodzili kolędnicy. Chodzili i przedstawiali jasełka. A skąd brali teksty? Część z nich pochodziła z „Betelem Polskiego” Lucjana Rydla, część z kabaretu „Zielony balonik” Tadeusza Żeleńskiego. Uzupełniały je miejscowe przyspiewki regionalne, powiedzonka, docinki, dowcipy. To wszystko dziadek zebrał, jak to się mówi „do kupy”(…). Całe przedstawienie trwało nieraz i półtorej godziny. Tradycja ta trwała bardzo długo. W czasie okupacji grano szopkę w znacznych domach i dworach

szlacheckich. Grało się w tajemnicy. Po wojnie przyszedły czasy komunistyczne i wtedy też zakazano przedstawiania jasełek, gdyż tam były wątki religijne, patriotyczne a to się władzom bardzo nie podobało (...). Szopka ostatni raz była zagrana w 1980 roku. Nie było już tak dużego zainteresowania tego rodzaju przedstawieniami wśród młodszych osób, szopka była dużych gabarytów, nie było jej gdzie przechowywać, pomierało wielu ludzi związanych z nią, mój tato był schorowany. Szopką zainteresowało się Muzeum Etnograficzne w Łodzi. Zechciało ją zakupić i tak powędrowała tam wraz z kompletem figurek.

A.M.: Czyli taka szopka wystawiana na żywo miała więcej wspólnego ze Zwierzyńcem niż budowla.

S.M.: Niewątpliwie, ponieważ w szopce występowały takie postaci jak Antek za Zwierzyńca ze swoimi śmiesznymi przyśpiewkami, docinkami. Była to scena bardzo wesoła, humorystyczna. Natomiast powagę budziła scena z Herodem. Była też dostojna scena z Twardowskim, patriotyczna scena z ułanami, tradycyjna krakowiaków, górali, lajkonika. Oczywiście można było potańczyć, był krakowski fiaker, kominiarz, strażak. Takie właśnie typowe, zabawne postaci.

A.M.: Od jakiego czasu rodzina Malików wykonuje szopki krakowskie?

S.M.: Rodzina Malików wykonywała szopki krakowskie już przed wojną. Z tradycji rodzinnej wiem, że pierwsza powstała około 1920 roku. Wykonał ją mój dziadek Walenty. Był on człowiekiem twórczym. Z zawodu był murarzem, miał też zmysł ar-

tystyczny; rysował, malował, rzeźbił i myślę, że to go skłoniło do wykonywania szopek w zimie, kiedy jak inni murarze, czasu miał wiele (...).

A.M.: Wiele zmieniło się na Zwierzyńcu od czasów pana młodości. Jak Pan ocenia te zmiany?

S.M.: Zmiany są fatalne. Ze starej, podmiejskiej dzielnicy o niepowtarzalnym klimacie stała się ona w ostatnim czasie dzielnicą dla ludzi bardzo bogatych. Małe, skromne domeczki zostają niszczone, wyburzane, a w ich miejsce wstawia się potężne bloki wielkogabarytowe. Staje się dzielnicą gęsto zabudowaną, niszczy się zieleń, każdą wolną przestrzeń zagospodarowuje się budowlami szpecącymi jej wygląd. Zastłania się niepowtarzalne zabytki, jakimi są: kościół Najświętszego Salwatora, klasztor Sióstr Norbertanek, kaplica św. Małgorzaty oraz miejsca takie jak Las Wolski, Sikornik. Tereny te są łakomym kąskiem dla deweloperów, bo każdy oczywiście chciałby mieć mieszkanie z pięknym widokiem. Tylko on chcąc mieć widok, zastłania widok innym. Niestety, zmiany te dokonują się w zastraszającym tempie i nie służą one na pewno dobru wspólnemu i krajobrazowi naszego Zwierzyńca.

A.M.: A czy te zmiany mają wpływ na wygląd Pana szopek?

S.M.: Na szczęście zmiany te nie mają wpływu na moje szopki, bo trudno blok do szopki wstawić (...).

A.M.: Dziękuję i życzę dalszej owocnej pracy.

Andrzej Malik uczeń Gimnazjum nr 20

Pomoc środowiskowa dla osób niepełnosprawnych intelektualnie

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie informuje o możliwości skorzystania przez osoby niepełnosprawne intelektualnie – dzieci, młodzież i osoby dorosłe – z pomocy środowiskowej w formie dziennego pobytu w ośrodku wsparcia w Środowiskowym Domu Samopomocy przy ul. Ułanów 25 w Krakowie umiejscowiony na terenie Dzielnicy III. Dodatkowe informacje na temat działalności tego ośrodka można uzyskać na stronie internetowej Fundacji dla Domu Pomocy Społecznej Dzieci Głęboko Upośledzonych, której Gmina Kraków zleciła realizację tego zadania pod adresem <http://www.fundacja-dps.bci.pl/index.php?id=pomagamy> lub pod numerem telefonu Fundacji 012 410-5555. Informacje na temat możliwości skorzystania z pobytu można także uzyskać w siedzibie **Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej przy ul. Józefińskiej 14, pok. 203 lub pod numerem telefonu 012 616-5311.**

Środowiskowy Dom Samopomocy czynny jest od poniedziałku do piątku w godz. od 8.00 do 16.00. Zajęcia proponowane w placówce to trening umiejętności życia codziennego (np. higiena, przygotowywanie posiłków), terapia zajęciowa (malowanie, ogrodnictwo). Placówka zapewnia także poradnictwo psychologiczne i rehabilitację prowadzoną przez fizjoterapeutę. Pomoc tam udzielana ma na celu utrzymanie osoby niepełnosprawnej w jej naturalnym środowisku i przeciwdziałanie instytucjonalizacji, czyli umieszczeniu osoby w placówce całodobowej opieki...

*Zastępca Dyrektora ds. Pomocy Specjalistycznej
Jolanta Chrzanowska*

Centrum Kultury dla młodzieży na Zwierzyńcu nie jest potrzebne?

Rozważając potrzeby różnych środowisk gęsto zamieszkałego rejonu Zwierzyńca, w ciągu obecnej kadencji Rada VII Dzielnicy dwukrotnie podejmowała uchwały w sprawie powstania centrum kultury dla dzieci i młodzieży. Klub Seniora, którego brak stanowił także dotkliwą lukę, wysiłkiem wielu osób dobrej woli powstał i działa. Sprawy dzieci i młodzieży z obszaru od Alej do Królowej Jadwigi są całkowicie zaniedbane. Przykro nam, że kompetentne władze zajmują takie stanowisko, jakie prezentuje poniższe pismo. Do tego problemu jeszcze na pewno wrócimy.

*Zofia Lewicka-Depta
Przewodnicząca Komisji Kultury Rady Dzielnicy VII*

Kraków, dnia 16.05.2006 r.

Szanowny Pan Piotr Chechelski

Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy VII

Uprzejmie informuję, że na terenie Miasta Krakowa funkcjonuje 11 młodzieżowych domów kultury, w których dzieci i młodzież mają możliwość rozwijania swoich zainteresowań i spędzania wolnego czasu. Placówki te zabezpieczają potrzeby mieszkańców w tym zakresie. Przekazywana subwencja oświatowa z Ministerstwa Edukacji nie pokrywa całkowicie kosztów utrzymania już działających placówek. Z budżetu Miasta pokrywanych jest ok. 50% kosztów ich funkcjonowania. W związku z powyższym obecnie nie ma potrzeby tworzenia nowej placówki tego typu. Dzieci i młodzież z rejonu Zwierzyńca i Salwatora mają możliwość uczestniczenia w zajęciach organizowanych przez Młodzieżowy Dom Kultury „Dom Harcerza” przy ul. Reymonta 18.

*Dyrektor Wydziału Edukacji Urzędu Miasta Krakowa
Jacek Matuszek*

„30 tysięcy lat Przegorzał” – w tym roku po raz szósty

W sobotę 10 czerwca u zbiegu ulic Jodłowej i Skibowej wyrosło „miasteczko” namiotów, restauracja, estrada. Około godziny 14⁰⁰ rozpoczął się ruch spowodowany występami naszych najmłodszych obywateli, pobierających nauki w Przedszkolu nr 78. Należą się wielkie brawa dla małych artystów, ich rodziców i nauczycieli. Pieczę nad występującymi sprawowała Pani Ula Marcinkiewicz, która wychowuje już drugie pokolenie Przegorzałan. Dziś odchodzi na zasłużoną emeryturę. Dziękujemy Pani Urszuli za lata owocnej pracy w naszym środowisku. Uwa-

ferę. Bywalcy siłowni mogli na festynie zademonstrować efekty swoich ciężkich ćwiczeń szerokiemu gremium. Panie baczenie obserwowały, jaki to ciężar potrafi udźwignąć mężczyzna o prawidłowo wykształconej sylwetce, a przy okazji prezentowały swe pępki zgrabnie kilkanaście a czasem czterdzieści kilka lat temu zawiązane. Lider zespołu „Wawele” – Jan Wojdak tak rozpalil widownię, że tańce trwały jeszcze długo po zakończeniu koncertu. Około godziny 22⁰⁰ na niebie oprócz „Białych Latawców” Wojdaka pojawiły się sztuczne ognie. Wodzirej



gę zebranych widzów skupiły występy zespołów tanecznych ze Szkoły Podstawowej nr 32 i Klubu Kultury Przegorzały, dziewcząt z Liceum w Piekarach oraz Zespołu ISTA. Tańce współczesne w ich wykonaniu niejednokrotnie podrywały z miejsca głównie męską część publiczności, z zachowaniem proporcji: im starsi, tym większy zachwyty na twarzy. Z roku na rok przybywa pięknych ogródków w naszej okolicy, dlatego rozstrzygnięcie konkursu w tej kategorii przysporzyło niemało trudności: Ostatecznie przyznano trzy główne nagrody i osiem wyróżnień (w tym trzy specjalne). Pierwsze miejsce przyznano Państwu Masłoń z ul. Szyszko-Bohusza. Powodzeniem cieszyła się tradycyjna loteria fantowa przygotowana przez Radę Parafialną ze szczególnym zaangażowaniem Państwa Szczęchów. Loterię bogato wyposażyli w losy sponsorzy, mieszkańcy, Ksiądz Proboszcz oraz radni naszej dzielnicy. Pani Kasia Sowa prowadziła lekarski punkt konsultacyjny, czuwając nad zdrowiem uczestników festynu. Badanie ciśnienia krwi oraz poziomu cukru wśród zebranych, pomagało organizatorom w regulowaniu programem tak, aby utrzymać zdrowy nastrój. Zespół „Chawira” rozmarzył starszych słuchaczy wiązką piosenek lwowskich. Szczególnym powodzeniem cieszył się występ Pana Jana Cubera Strong Mana o pseudonimie „Drwal”. Zaprezentował sztuczki wymagające niespotykanej siły i zręczności. Panie i Panowie próbowali bić rekordy w wyciskaniu sztangi, zwycięzcy zostali oczywiście należycie nagrodzeni. Pan Jan prowadzi siłownię na rogu ulic Malczewskiego i Księcia Józefa. Korzystająca z siłowni liczna młodzież docenia profesjonalizm i panującą tu rodzinną atmos-

– Pan Janusz Łopuch, jak wynika z wypowiedzi uczestników imprezy, stanął na wysokości zadania a nawet nieco wyżej: zdystansował wodzirejów z lat ubiegłych. Można by jeszcze pisać o pszczelarzach, badaniach cery, kosmetykach, restauracji „Pod Strzelnicą” i innych czasem nieprzewidzianych atrakcjach. Szczególne podziękowanie należy się prezesowi „Stowarzyszenia Przyjaciół Przegorzał” i kierownikowi Klubu Kultury „Przegorzały” w jednej osobie, czyli niezastąpionej Pani Wiesławie Waryszak. Jej zaangażowanie i poświęcenie w zorganizowanie tegorocznej imprezy pod hasłem „30 tysięcy lat Przegorzał” było bezcenne. Należą się podziękowania młodzieży męskiej oraz panom ze „Stowarzyszenia Przyjaciół Przegorzał” za spontaniczną i bezinteresowną pomoc w transporcie, montażu i demontażu namiotów, podłóg, przygotowaniu terenu i sprzątnięciu. Jak wiadomo impreza nie odbyłaby się bez pomocy sponsorów których w tym miejscu należy wymienić: Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A., Kawiarnia – Bar „Pod Dyszlem” – Anny Łuszczek, „Alma” – Jerzego Mazgaja, Zakład Zieleni – Jana Kurka, Zakład Lakierniczy – Leszka Ochmańskiego, TSSS Ochrona – Jacka Kucharczyka oraz Fitness Club – Małgorzaty Piwowarskiej. **Do zobaczenia za rok!**

Krzysztof Łuszczek

PISMO LOKALNE REDAGOWANE PRZEZ ZESPÓŁ W SKŁADZIE:

Zofia Lewicka-Depta – redaktor naczelny, Grażyna Malik – redaktor techniczny, Izabela Pohorecka, Bożena Ostachowska-Kos, Andrzej Olewicz, Łukasz Stoniowski, Łukasz Strutyński, Łukasz Żurek

Biurowo Rady Dzielnicy VII m. Krakowa, ul. B. Prusa 18 (wejście od ul. Salwatorskiej), tel: 012/421-56-66, 429-90-47

Czynne: poniedziałek, wtorek w godzinach 15.00 – 17.00, od środy do piątku 11.00 – 13.00

Dyżury Radnych i Zarządu: poniedziałek 16.00 – 17.00, środa 10.00 – 13.00, piątek 10.00 – 12.00

www.dzielnica7.krakow.pl, e-mail: dzielnica7@um.krakow.pl

Redakcja nie odpowiada za treść nadesłanych artykułów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania tekstów.

Nakład: 2000 egzemplarzy bezpłatnych. Przygotowanie i druk: „Geoinfo” Sp. z o.o., tel. (012) 411-75-23